



LOTERÍA  
NACIONAL DE  
BENEFICENCIA

Versión Pública por contener  
Información Confidencial.  
Arts. 24 y 30 LAIP

NOSOTROS: ANDREA SARAÍ SÁNCHEZ DE JUÁREZ,

actuando en calidad de Apoderada General Judicial y Administrativa de la LOTERÍA NACIONAL DE BENEFICENCIA, en adelante "LA LOTERÍA", o "LNB", institución autónoma, de utilidad pública, del domicilio de San Salvador, con Tarjeta de Identificación Tributaria número: cero seis uno cuatro – uno uno cero uno uno uno - cero cero tres - uno, y que en el transcurso de este instrumento me denominaré "LA CONTRATANTE", y ELÍAS EDGARDO BOTTO ROSALES,

actuando en nombre y representación en mi calidad de Gerente General con facultades de representación legal de la Sociedad AIRCON, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE, conocer comercialmente como AIRCON, S.A. DE C.V.,

que en este instrumento me denominaré "LA CONTRATISTA", y en las calidades anteriormente citadas, MANIFESTAMOS: Que hemos acordado y en efecto otorgamos el presente contrato de "SERVICIO DE MANTENIMIENTO DE EQUIPOS DE AIRE ACONDICIONADO DE LA LNB, PARA EL AÑO 2023", de conformidad a la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, que en adelante se denominará LACAP, su Reglamento en adelante RELACAP y a las cláusulas que a continuación se especifican.- I) OBJETO DEL CONTRATO: El presente Contrato tiene por objeto regular los términos y condiciones bajo los cuales la contratista prestará el servicio de mantenimiento preventivo y correctivo de los equipos de aire acondicionados.- II) FUENTE DE FINANCIAMIENTO: El

financiamiento del presente contrato es a través de fondos propios de la Lotería Nacional de Beneficencia.- III) **ESPECIFICACIONES DEL SERVICIO:** La contratista se obliga a cumplir cada una de las condiciones y especificaciones del servicio solicitado, detallados en Sección V) Del Contrato, numerales: 1. Objeto de la contratación; 2. Especificaciones Técnicas del Servicio; I. Detalle de equipos; II. Términos de Referencia del mantenimiento preventivo bimensual que se requiere para cada equipo; III. Términos de Referencia del mantenimiento correctivo; IV. Disponibilidad del servicio; V. Reparación. VII. Otras responsabilidades de la empresa; 3. Condiciones Contractuales, de esta contratación y en atención a la oferta presentada y por la cual ha sido adjudicada.- IV) **PLAZO DEL CONTRATO:** El plazo del presente contrato es a partir de la Orden de inicio que emita el Administrador de Contrato hasta el treinta y uno de diciembre de dos mil veintitrés, y podrá ser prorrogado por períodos iguales o menores de común acuerdo entre las partes, obligándose la contratista con las condiciones generales y específicas del servicio y las demás del presente contrato de conformidad al artículo 83 de la LACAP.- V) **CESIÓN:** Salvo autorización expresa de la Lotería Nacional de Beneficencia la contratista no podrá transferir o ceder a ningún título, los derechos y obligaciones que emanan del presente contrato. La transferencia o cesión efectuada sin la autorización antes referida dará lugar a la caducidad del contrato, procediéndose además a hacer efectiva la garantía de cumplimiento de contrato.- VI) **MODIFICACIONES AL CONTRATO.** El presente contrato podrá ser modificado, reducido o ampliado de común acuerdo en cualquiera de sus partes o prorrogado en su plazo de conformidad a la Ley, siempre y cuando concurra una de las situaciones siguientes: a) Por caso fortuito o fuerza mayor; b) Cuando existan nuevas necesidades, siempre vinculadas al objeto contractual, y c) Cuando surjan causas imprevistas. Las modificaciones serán amparadas por medio de adendas o resoluciones modificativas y para que tengan plena validez deberán estar autorizadas por el Presidente de la LNB o su

Delegado.- VII) PRECIO Y FORMA DE PAGO: La contratante se obliga a pagar a la contratista por la prestación de sus servicios de mantenimiento de equipos de aire acondicionado la cantidad de VEINTIÚN MIL DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (US\$ 21,000.00), por los servicios que brinde, el cual incluyen el Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios. Los cuales se cancelarán Bimensualmente por cada mantenimiento preventivo la cantidad de CINCO MIL OCHOCIENTOS NOVENTA Y OCHO DÓLARES CON SESENTA CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (US\$ 5,898.60) y el resto para el mantenimiento Correctivo. La LNB cancelará por factura presentada de la forma siguiente: La contratista deberá emitir documentación (facturas y documentos) para cobro mensual y de conformidad a los requerimientos que establezca el Departamento de Recursos Humanos. El Administrador de contrato, levantará Acta de Recepción del Servicio recibido a satisfacción, la cual debe contener firma del Administrador del Contrato y de la contratista, firma y sello de recibido. La Contratista presentará en el Departamento de Recursos Humanos, las facturas de Consumidor Final, a nombre de la Lotería Nacional de Beneficencia, para iniciar el trámite de pago. El pago procederá en un término de treinta días hábiles (30) posteriores a la entrega del Quedan respectivo, el cual se emite hasta que sea validada la documentación presentada a tesorería de la LNB. En vista de que la Lotería Nacional de Beneficencia ha sido designada por la Dirección General de Impuestos Internos de conformidad al artículo 162 del Código Tributario, como Agente de Retención del Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios; por lo que la contratista deberá consignar en las facturas el uno por ciento (porcentaje que está sujeto a retención), sobre el valor del precio sin IVA. La Lotería Nacional de Beneficencia a través de la Tesorería Institucional, proporcionará el correspondiente documento denominado Comprobante de Retención que señala el artículo 112 del Código Tributario.- VIII) GARANTÍA DE

CUMPLIMIENTO DE CONTRATO: La contratista deberá presentar en la Unidad de Adquisiciones y Contrataciones Institucional, en adelante UACI, la Garantía de Cumplimiento de Contrato, por la cantidad de DOS MIL CIENTO DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (US \$ 2,100.00) el cual corresponde al diez (10%) por ciento del valor total del monto estimado de gasto del servicio contratado, la cual deberá presentar dentro de los diez (10) días hábiles siguientes a la fecha en que se le entregue el correspondiente ejemplar del contrato firmado. Esta Garantía estará vigente por un periodo igual al plazo contractual más sesenta días calendario.- IX) OBLIGACIONES DE LA CONTRATISTA: a) La contratista queda sujeta al pago de los impuestos establecidos con base a las leyes vigentes de la República de El Salvador, que fueren aplicables; al formalizar el presente contrato deberá estar solvente del pago de los impuestos. b) La contratista garantiza que prestará el servicio según lo ha ofertado o en su defecto, con mejores condiciones de las originalmente ofertadas a satisfacción de la Contratante.- X) CONFIDENCIALIDAD: La contratista se compromete a guardar la confidencialidad de toda información revelada por la contratante, independientemente del medio empleado para transmitirla, ya sea en forma verbal o escrita, y se compromete a no revelar dicha información a terceras personas, salvo que la contratante lo autorice en forma escrita. La contratista se compromete a hacer del conocimiento únicamente la información que sea estrictamente indispensable para la ejecución encomendada y manejar la reserva de la misma, estableciendo las medidas necesarias para asegurar que la información revelada por la contratante se mantenga con carácter confidencial y que no se utilice para ningún otro fin.- XI) TERMINACIÓN BILATERAL: La Contratante y la contratista podrán de común acuerdo, de conformidad al artículo 95 de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, dar por terminada la relación jurídica que emana del presente contrato, debiendo en tal caso emitirse la resolución correspondiente y otorgarse el

instrumento de resciliación, en un plazo no mayor de ocho días hábiles de notificada tal resolución.- XII) PENALIDADES: Si la contratista no se apegue a lo establecido en el contrato, y a las condiciones y especificaciones técnicas, adendas o resoluciones modificativas que se celebraren y que fuesen reportados al Administrador sobre mala calidad de atención, servicio, materiales (papeles de trabajo, pruebas documentales) y/o informes, y que esta no se apegue a lo previsto en los documentos anteriormente señalados se le aplicarán las siguientes penalidades: Primera Vez: se citará a la contratista y se hará de su conocimiento las irregularidades presentadas; para que esta las enmiende de forma inmediata, de tal reunión el Administrador del contrato levantará acta de la reunión donde firmaran ambas partes; Si reincidiere por segunda vez, se le llamará nuevamente se le hará del conocimiento de las irregularidades dadas y se le aplicará una penalidad del diez por ciento (10%) sobre el total de lo facturado en el periodo en que se haya cometido la infracción, dejando evidencia de la reunión y de la penalidad aplicada; y si reincidiere por tercera vez se procederá de conformidad a lo regulado en el artículo 85 de la LACAP, en relación con el artículo 23 literal j) de RELACAP. XIII) SANCIONES. En caso de incumplimiento del presente contrato por parte de La Contratista, ésta se somete a lo preceptuado en los artículos treinta y seis y ochenta y cinco de la LACAP en relación con el artículo veintitrés del RELACAP, el incumplimiento o deficiencia total o parcial, dará lugar a la ejecución total de la garantía o fianza correspondiente, así como también a la terminación del contrato.- XIV) ADMINISTRACIÓN DEL CONTRATO: La administración del contrato será ejercida por

a quien se le denominará Administrador del contrato, tendrá la responsabilidad de darle seguimiento oportuno al cumplimiento de este Contrato, además de las responsabilidades señaladas en el artículo 82 bis de la ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública. En caso de cualquier incumplimiento por parte de la contratista deberá informar por escrito a

la UACI para que se tomen las medidas legales pertinentes.- XV) ACTA DE RECEPCIÓN: Corresponderá al Administrador del Contrato en coordinación con la contratista, la elaboración y firma del acta de recepción definitivas, parciales, provisionales, según corresponda, las cuales contendrán como mínimo lo que establece el artículo setenta y siete del RELACAP.- XVI) DOCUMENTOS CONTRACTUALES: Forman parte integrante y complementaria del presente contrato, con plena fuerza obligatoria para las partes los siguientes documentos: a) Términos de Referencia; b) Adendas y aclaraciones emitidas, si las hubiere; c) La Oferta y sus documentos; d) Garantías; e) Resolución de Adjudicación; f) Orden de Inicio; g) Resoluciones Modificativas y/o prórrogas; y h) Otros documentos que emanen del contrato. En caso de duda o discrepancia entre dichos documentos y el presente contrato, prevalecerá este último.- XVII) CAUSALES DE EXTINCIÓN DEL CONTRATO: El presente contrato podrá extinguirse por las causales siguientes: a) Caducidad artículo 94 de la LACAP; b) Por mutuo acuerdo de las Partes artículo 95 de la LACAP; c) Revocación artículo 96 de la LACAP; d) Rescate artículo 98 de la LACAP.- XVIII) SOLUCIÓN DE CONFLICTOS: Los conflictos que surgieren entre la contratista y la contratante en la ejecución del presente contrato se resolverán agotando la siguiente fase: Arreglo directo, procurando que las partes dejen constancia o acuerdo escrito de las soluciones a las que lleguen.- XIX) INTERPRETACIÓN DEL CONTRATO: La Lotería Nacional de Beneficencia se reserva la facultad de interpretar el presente contrato, de conformidad a la Constitución de la República, la LACAP, el RELACAP, demás legislación aplicable, y los Principios Generales del Derecho Administrativo y de la forma que más convenga a los intereses de la Lotería Nacional de Beneficencia con respecto a la prestación objeto del presente instrumento, pudiendo en tal caso girar las instrucciones por escrito que al respecto considere convenientes. La contratista expresamente acepta tal disposición y se obliga a dar estricto cumplimiento a las instrucciones que al

Versión Pública por contener  
Información Confidencial.  
Arts. 24 y 30 LAIP

respecto dicte la contratante.- XX) JURISDICCIÓN: Para los efectos legales del presente contrato las partes contratantes señalan la ciudad de San Salvador como domicilio especial, a cuyos tribunales se someten expresamente.- XXI) LEGISLACIÓN APLICABLE: Para los efectos legales del presente contrato, las partes se someten en todo a las disposiciones de las leyes salvadoreñas, renunciando a efectuar reclamaciones por vías que no sean las establecidas por este contrato.- XXII) TRABAJO INFANTIL: Si durante la ejecución del contrato se comprobare por la Dirección General de Inspección de Trabajo del Ministerio de Trabajo y Previsión Social, incumplimiento por parte del contratista a la normativa que prohíbe el trabajo infantil y de protección de la persona adolescente trabajadora, se deberá tramitar el procedimiento sancionatorio que dispone el artículo 160 de la LACAP para determinar el cometimiento o no durante la ejecución del contrato de la conducta tipificada como causal de inhabilitación en el artículo 158 Romano V literal b) de la LACAP relativa a la invocación de hechos falsos para obtener la adjudicación de la contratación. Se entenderá por comprobado el incumplimiento a la normativa por parte de la Dirección General de Inspección de Trabajo, si durante el trámite de re inspección se determina que hubo subsanación por haber cometido una infracción, o por el contrario si se remitiere a procedimiento sancionatorio, y en éste último caso deberá finalizar el procedimiento para conocer la resolución final.- XXIII) NOTIFICACIONES: Las notificaciones entre las partes deberán hacerse por escrito y tendrán efecto a partir de su recepción en las direcciones que a continuación se indican: Para la contratante en cuarenta y siete avenida norte y Alameda Roosevelt, número 110, San Salvador, y para la contratista

Así nos expresamos, leemos, ratificamos y firmamos el presente contrato el cual es otorgado en dos ejemplares de igual valor y contenido, en la ciudad de San Salvador, a los nueve días del mes de febrero de dos mil veintitrés.

Versión Pública por contener  
Información Confidencial.  
Arts. 24 y 30 LAIP

ANDREA SARAÍ SANCHEZ DE JUÁREZ  
Apoderada General Judicial y Administrativa de la  
LNB.

  

ELÍAS EDGARDO BOTTO ROSALES  
Gerente General de la Sociedad AIRCON, S.A. DE  
C.V.



En la ciudad de San Salvador, a las nueve horas del día nueve de febrero de dos  
veintitres. Ante mí, JAMIE MARISOL RODRÍGUEZ ZEPEDA, Notario, de este  
domicilio, comparecen: ANDREA SARAÍ SÁNCHEZ DE JUÁREZ,

actuando en su calidad de Apoderada General Judicial y  
Administrativa de la LOTERÍA NACIONAL DE BENEFICENCIA, en adelante "LA  
LOTERÍA", o "LNB", institución autónoma, de utilidad pública, del domicilio de  
San Salvador, con Tarjeta de Identificación Tributaria número: cero seis uno  
cuatro – uno uno cero uno uno uno - cero cero tres – uno, personería que más  
adelante relacionaré; y ELÍAS EDGARDO BOTTO ROSALES,

quien actúa en calidad de Gerente  
General con facultades de Representación Legal de la Sociedad AIRCON,  
SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE, que se podrá conocer  
comercialmente como AIRCON, S.A. DE C.V.,

personería que más adelante relacionaré. Y ME  
DICEN: Que reconocen como suyas las firmas puestas en el documento que  
antecede en el orden en que comparecen, que asimismo reconocen los



términos en que se ha otorgado el referido documento que contiene contrato de "SERVICIO DE MANTENIMIENTO DE EQUIPOS DE AIRE ACONDICIONADO DE LA LNB, PARA EL AÑO 2023", del proceso de Libre Gestión de Referencia LG-11/LNB/2023 denominado "SERVICIO DE MANTENIMIENTO DE EQUIPOS DE AIRE ACONDICIONADO DE LA LNB, PARA EL AÑO 2023", cuyo objeto es regular los términos y condiciones bajo los cuales la contratista prestará el Servicio de mantenimiento de equipos de aire acondicionado; el precio por el servicio objeto del contrato es por la cantidad de VEINTIÚN MIL DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (US\$ 21,000.00), por los servicios que brinde, los cuales incluyen el Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios. La LNB cancelará por factura presentada de la forma siguiente: La contratista deberá emitir documentación (facturas y documentos) para cobro mensual y de conformidad a los requerimientos que establezca el Departamento de Recursos Humanos. El Administrador de contrato, levantará Acta de Recepción del Servicio recibido a satisfacción, la cual debe contener firma del Administrador del Contrato y de la contratista, firma y sello de recibido. La Contratista presentará en el Departamento de Recursos Humanos, las facturas de consumidor final, a nombre de la Lotería Nacional de Beneficencia, para iniciar el trámite de pago. El pago procederá en un término de treinta días hábiles (30). Para la emisión del quedan, la contratista deberá enviar fotocopia de la factura de consumidor final a nombre de la LOTERÍA NACIONAL DE BENEFICENCIA, con el detalle de los bienes adquiridos, los valores unitarios y valores totales, la retención del 1% del IVA; el Administrador de contrato, quién levantará Acta de Recepción del bien o Servicio recibido a satisfacción, la cual debe contener firma del Administrador del Contrato y de la contratista, firma y sello de recibido. A dicha Acta le será agregada la factura en duplicado cliente y una fotocopia; detalle del número del compromiso presupuestario y mes de aplicación e incluir el número de Contrato, para que la contratista trámite en el Departamento de Tesorería de

la Contratante el pago correspondiente. En vista de que la Institución ha sido designada por la Dirección General de Impuestos Internos de conformidad al artículo 162 del Código Tributario, como Agente de Retención del Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios, en las facturas que presenten deberán de consignar el uno por ciento (1%) en concepto de retención del referido impuesto, el cual lo calcularán sobre el valor del precio del suministro sin IVA. El plazo del presente contrato es a partir de la Orden de Inicio que emita el Administrador de contrato hasta el treinta y uno de diciembre de dos mil veintitrés, pudiendo ser prorrogado por períodos iguales o menores, obligándose el contratista con las Condiciones Generales y Específicas del servicio y las demás del presente contrato de conformidad al artículo 83 de la LACAP. El contrato contiene otras cláusulas inherentes a esta clase de instrumentos, a las cuales las comparecientes se obligan en las mismas condiciones que se consignan en el expresado documento. Asimismo doy fe de ser legítima y suficiente la personería con que actúa la primera de los otorgantes por haber tenido a la vista la documentación siguiente: a) Poder General Judicial y Administrativo otorgado a favor de Andrea Sarai Sánchez de Juárez, por el Ingeniero Roberto Carlos Javier Milián Velásquez, en calidad de Director Presidente y Representante Legal de la Lotería Nacional de Beneficencia; el cual fue otorgado en la ciudad de San Salvador, departamento de San Salvador, a las nueve horas del día diecisiete de marzo de dos mil veintiuno, ante los oficios del notario Cesar Rosales Ulloa. En dicho poder, el suscrito notario autorizante di fe de la Personería Legal del Ingeniero Roberto Carlos Javier Milián Velásquez y, de la existencia legal de la Lotería Nacional de Beneficencia; de la documentación relacionada consta que se le otorgaron facultades a la señora Andrea Sarai Sánchez de Juárez, para suscribir documentos como este, por lo que la compareciente está facultada para otorgar actos como el presente; y b) Certificación extendida el día diecisiete de enero de dos mil veintitrés por el



Director Presidente y el Secretario de Junta Directiva en la que transcriben el punto III.3.2 del Acta de Sesión Ordinaria número Tres Dos Seis Cero, celebrada por la Junta Directiva el día martes diecisiete de enero de dos mil veintitrés, en la que consta que la Junta Directiva de la Lotería Nacional de Beneficencia acordó adjudicar de forma total el proceso de Libre Gestión referencia LG-11/LNB/2023 denominado "SERVICIO DE MANTENIMIENTO DE EQUIPOS DE AIRE ACONDICIONADO DE LA LNB, PARA EL AÑO 2023", a la Sociedad AIRCON, S.A DE C.V., por el monto de VEINTIÚN MIL DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (US\$ 21,000.00), por los servicios que brinde durante el periodo comprendido de la Orden de Inicio que emita el Administrador de Contrato hasta el treinta y uno de diciembre de dos mil veintitrés. Asimismo, doy fe de ser legítima y suficiente la personería con la que actúa el Segundo de los comparecientes por haber tenido a la vista la documentación siguiente: a) Fotocopia Certificada de Testimonio de la Escritura de Constitución de la Sociedad AIRCON, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE, que se podrá conocer comercialmente como AIRCON, S.A. DE C.V., otorgada en la ciudad de San Salvador, a las nueve horas del veinte de julio de dos mil dieciséis, ante los oficios notariales de Luis Ernesto Vega Jovel, inscrita al Número

del Libro del Registro de Sociedades del Registro de Comercio, el día veintinueve de julio de dos mil dieciséis y, en la cual consta que su denominación, naturaleza y domicilio son los antes expresados, que su plazo es indefinido, que actos como el presente están dentro de su finalidad social y, b) Certificación de la Credencial de Nombramiento de Gerente General de la Sociedad AIRCON, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE, que se podrá conocer comercialmente como AIRCON, S.A. DE C.V., extendida por el Secretario de la Junta General Ordinaria de la referida Sociedad señor Julio Eduardo Meléndez Botto, el día doce de octubre del año dos mil veintidós, inscrita en el Registro de Comercio al número del

Libro del Registro de Sociedad del Registro de Comercio, el día catorce de octubre de dos mil veintidós; en donde consta que en Junta General Ordinaria de Accionistas celebrada el día doce de octubre de dos mil veintidós, el compareciente fue electo como Gerente General de la sociedad Aircon, S.A. de C.V., con facultades de representación legal de la referida sociedad por un periodo de siete años contados a partir de la inscripción en el Registro de Comercio, por lo que la personería con la que actúa el compareciente se encuentra vigente a la fecha, por lo tanto está facultado a celebrar actos como el presente. Ambos comparecientes manifiestan que reconocen el resto de los conceptos expresados en dicho documento. Así se expresaron los comparecientes a quienes les expliqué los efectos legales de la presente acta notarial que consta de tres hojas, y leída que se las hube íntegramente en un solo acto, la ratificaron y firmamos en dos ejemplares de igual valor. DOY FE.

  
ANDREA SARAI SÁNCHEZ DE JUÁREZ  
Apoderada General Judicial y Administrativa de la  
LNB.

  
ELIAS EDGARDO BOTTIO ROSALES  
Gerente General de la Sociedad AIRCON, S.A. DE  
C.V.

  
JAMIE MARISOL RODRÍGUEZ ZEPEDA  
Notario

